

Journals

No. 163

Thursday, March 2, 1995

10:00 a.m.

Journaux

N^o 163

Le jeudi 2 mars 1995

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 79(3), the Speaker read a message from His Excellency the Governor General, presented by Mr. Eggleton (President of the Treasury Board).

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 79(3) du Règlement, le Président donne lecture d'un message de Son Excellence le gouverneur général, présenté par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor).

Message on Estimates

Message relatif aux crédits

His Excellency the Governor General transmits to the House of Commons Supplementary Estimates (D) of sums required for the service of Canada for the fiscal year ending on March 31, 1995, and, in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends these Estimates to the House of Commons.

Son Excellence le gouverneur général transmet à la Chambre des communes le Budget des dépenses supplémentaire (D) des sommes requises pour le service public au Canada pour l'année financière se terminant le 31 mars 1995, et, conformément à l'article 54 de la Loi constitutionnelle de 1867, recommande ce Budget à la Chambre des communes.

Accordingly, the document entitled "Supplementary Estimates (D), 1994-95" was laid upon the Table.—Sessional Paper No. 8520-351-164.

En conséquence, le document intitulé «Budget des dépenses supplémentaire (D) 1994-1995» est déposé sur le Bureau.—Document parlementaire n^o 8520-351-164.

MOTIONS

MOTIONS

Pursuant to Standing Orders 81(5) and (6), Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That Supplementary Estimates (D) for the fiscal year ending March 31, 1995, laid upon the Table earlier today, be referred to the several Standing Committees of the House, as follows:

Conformément aux articles 81(5) et (6) du Règlement, M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le Budget des dépenses supplémentaire (D) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995, déposé sur le Bureau plus tôt aujourd'hui, soit renvoyé aux différents comités permanents de la Chambre, comme suit:

(1) to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development

1) au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord

—Indian Affairs and Northern Development, Votes 1d, 6d, 7d, 8d, 10d, 15d, L21d, L25d, 35d, 36d, 40d, 45d and 50d.

—Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 1d, 6d, 7d, 8d, 10d, 15d, L21d, L25d, 35d, 36d, 40d, 45d et 50d.

(2) to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food

2) au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire

—Agriculture and Agri-Food, Votes 1d, 5d, 6d, 10d and 15d.

—Agriculture et agroalimentaire, crédits 1d, 5d, 6d, 10d et 15d.

(3) to the Standing Committee on Canadian Heritage

3) au Comité permanent du patrimoine canadien

—Canadian Heritage, Votes 1d, 5d, 10d, 15d, 30d, 35d, 40d, 50d, L61d, 75d, 85d, 100d, 115d, 121d, 125d, 145d and 150d.

—Patrimoine canadien, crédits 1d, 5d, 10d, 15d, 30d, 35d, 40d, 50d, L61d, 75d, 85d, 100d, 115d, 121d, 125d, 145d et 150d.

- | | |
|--|---|
| <p>(4) to the Standing Committee on Citizenship and Immigration
—Citizenship and Immigration, Votes 5d and 10d.</p> <p>(5) to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development
—Environment, Votes 1d and 10d.
—Privy Council, Vote 28d.</p> <p>(6) to the Standing Committee on Finance
—Finance, Votes 1d, L5d, 27d, 30d and 40d.
—National Revenue, Votes 1d, 5d, 10d, 15d and 20d.</p> <p>(7) to the Standing Committee on Fisheries and Oceans
—Fisheries and Oceans, Votes 10d and 15d.</p> <p>(8) to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade
—Foreign Affairs, Votes 1d, 2d, 5d, 10d, 20d, 25d and 26d.</p> <p>(9) to the Standing Committee on Government Operations
—Governor General, Vote 1d.
—Public Works and Government Services, Votes 15d, 20d, 21d, 22d, 23d, 24d and 25d.
—Treasury Board, Vote 6d.</p> <p>(10) to the Standing Committee on Health
—Health, Votes 5d, 10d and 20d.</p> <p>(11) to the Standing Committee on Human Resources Development
—Human Resources Development, Votes 1d, 5d, 10d, 15d, 20d, 30d, 35d, 40d and 45d.</p> <p>(12) to the Standing Committee on Human Rights and Status of Disabled Persons
—Justice, Vote 15d.</p> <p>(13) to the Standing Committee on Industry
—Atlantic Canada Opportunities Agency, Vote 1d.
—Finance, Vote 45d.
—Industry, Votes 1d, 45d, 60d, 70d, 75d, 80d, 85d and 95d.</p> <p>(14) to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs
—Justice, Votes 1d, 10d, 20d, 25d, 35d and 45d.
—Solicitor General, Votes 1d, 15d, 20d, 25d, 35d, 40d and 45d.</p> <p>(15) to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs
—National Defence, Vote 1d.
—Veterans Affairs, Votes 10d and 15d.</p> <p>(16) to the Standing Committee on Natural Resources
—Natural Resources, Votes 1d, 2d, 3d, 10d, 30d and 40d.</p> <p>(17) to the Standing Committee on Procedure and House Affairs
—Parliament, Vote 5d.
—Privy Council, Vote 20d.</p> <p>(18) to the Standing Committee on Transport
—Privy Council, Vote 15d.
—Transport, Votes 1d, 10d, 38d, 40d and 45d.</p> | <p>4) au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration
—Citoyenneté et Immigration, crédits 5d et 10d.</p> <p>5) au Comité permanent de l'environnement et du développement durable
—Environnement, crédits 1d et 10d.
—Conseil privé, crédit 28d.</p> <p>6) au Comité permanent des finances
—Finances, crédits 1d, L5d, 27d, 30d et 40d.
—Revenu national, crédits 1d, 5d, 10d, 15d et 20d.</p> <p>7) au Comité permanent des pêches et des océans
—Pêches et Océans, crédits 10d et 15d.</p> <p>8) au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international
—Affaires étrangères, crédits 1d, 2d, 5d, 10d, 20d, 25d et 26d.</p> <p>9) au Comité permanent des opérations gouvernementales
—Gouverneur général, crédit 1d.
—Travaux publics et Services gouvernementaux, crédits 15d, 20d, 21d, 22d, 23d, 24d et 25d.
—Conseil du Trésor, crédit 6d.</p> <p>10) au Comité permanent de la santé
—Santé, crédits 5d, 10d et 20d.</p> <p>11) au Comité permanent du développement des ressources humaines
—Développement des ressources humaines, crédits 1d, 5d, 10d, 15d, 20d, 30d, 35d, 40d et 45d.</p> <p>12) au Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées
—Justice, crédit 15d.</p> <p>13) au Comité permanent de l'industrie
—Agence de promotion économique du Canada atlantique, crédit 1d.
—Finances, crédit 45d.
—Industrie, crédits 1d, 45d, 60d, 70d, 75d, 80d, 85d et 95d.</p> <p>14) au Comité permanent de la justice et des questions juridiques
—Justice, crédits 1d, 10d, 20d, 25d, 35d et 45d.
—Solliciteur général, crédits 1d, 15d, 20d, 25d, 35d, 40d et 45d.</p> <p>15) au Comité permanent de la défense nationale et des affaires des anciens combattants
—Défense nationale, crédit 1d.
—Anciens combattants, crédits 10d et 15d.</p> <p>16) au Comité permanent des ressources naturelles
—Ressources naturelles, crédits 1d, 2d, 3d, 10d, 30d et 40d.</p> <p>17) au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre
—Parlement, crédit 5d.
—Conseil privé, crédit 20d.</p> <p>18) au Comité permanent des transports
—Conseil privé, crédit 15d.
—Transports, crédits 1d, 10d, 38d, 40d et 45d.</p> |
|--|---|

(19) to the Standing Joint Committee on the Library of Parliament
—Parliament, Vote 10d.

(20) to the Standing Joint Committee on Official Languages
—Privy Council, Vote 25d.

The question was put on the motion and it was agreed to.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Bodnar (Saskatoon—Dundurn), one concerning the mining industry (No. 351–2301), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–2302) and one concerning the Canadian Wheat Board (No. 351–2303);

—by Mr. Silye (Calgary Centre), one concerning the Young Offenders Act (No. 351–2304);

—by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), one concerning euthanasia (No. 351–2305);

—by Mr. Benoit (Vegreville), one concerning the Young Offenders Act (No. 351–2306);

—by Ms. McLaughlin (Yukon), one concerning sexual orientation (No. 351–2307);

—by Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound), one concerning euthanasia (No. 351–2308), one concerning sexual orientation (No. 351–2309) and one concerning government spending (No. 351–2310);

—by Mr. Johnston (Wetaskiwin), one concerning the Young Offenders Act (No. 351–2311);

—by Mr. Breitreuz (Yellowhead), one concerning the Young Offenders Act (No. 351–2312) and one concerning gun control (No. 351–2313).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C–73, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1995.

Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

19) au Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement
—Parlement, crédit 10d.

20) au Comité mixte permanent des langues officielles
—Conseil privé, crédit 25d.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Bodnar (Saskatoon—Dundurn), une au sujet de l'industrie minière (n° 351–2301), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–2302) et une au sujet la Commission canadienne du blé (n° 351–2303);

—par M. Silye (Calgary—Centre), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 351–2304);

—par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), une au sujet de l'euthanasie (n° 351–2305);

—par M. Benoit (Végréville), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 351–2306);

—par M^{me} McLaughlin (Yukon), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 351–2307);

—par M. Grubel (Capilano—Howe Sound), une au sujet de l'euthanasie (n° 351–2308), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 351–2309) et une au sujet des dépenses du gouvernement (n° 351–2310);

—par M. Johnston (Wetaskiwin), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 351–2311);

—par M. Breitreuz (Yellowhead), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 351–2312) et une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351–2313).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C–73, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1995–1996.

M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C-73, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1995, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Speaker (Lethbridge), seconded by Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette),—That Bill C-262, An Act to provide for the settlement of labour disputes affecting the export of grain by arbitration and to amend the Public Service Staff Relations Act in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

—By the Speaker—Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for January 10 and February 7, 1995, pursuant to Standing Order 148(1).—Sessional Paper No. 8560-351-2L.

—By Mr. Young (Minister of Transport)—Report on the financial operations of Harbours and Ports for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to section 26 of the Public Harbours and Port Facilities Act, Chapter P-29, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-171A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Mrs. Brown (Calgary Southeast), concerning the parole system (No. 351-2314).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—Que le projet de loi C-73, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1995-1996, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Speaker (Lethbridge), appuyé par M. Hoepfner (Lisgar—Marquette),—Que le projet de loi C-262, Loi portant règlement par l'arbitrage des conflits de travail dans l'exportation du grain et modifiant la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

—Par le Président—Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes pour le 10 janvier et le 7 février 1995, conformément à l'article 148(1) du Règlement.—Document parlementaire n° 8560-351-2L.

—Par M. Young (ministre des Transports)—Rapport sur les opérations financières des havres et ports pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 26 de la Loi sur les ports et installations portuaires publics, chapitre P-29, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-171A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

—par M^{me} Brown (Calgary-Sud-Est), au sujet du système de libération conditionnelle (n° 351-2314).

ADJOURNMENT

At 6:48 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 18h48, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.